

《逾200名中国公民从黎巴嫩安全撤离》

随着黎以冲突升级，为保护在黎中国公民人身财产安全，中国政府组织先后两批撤侨。下面请看相关双语报道。



More than 200 Chinese citizens have been safely evacuated from Lebanon in two batches as the conflict between Lebanon and Israel escalates. The first batch comprised 69 Chinese citizens and 11 foreign family members who arrived in Cyprus on Tuesday by boat, while the second batch consisted of 146 Chinese citizens and 5 foreign family members, who arrived in Beijing on a chartered flight early on Wednesday.

随着黎巴嫩与以色列冲突的升级，已有超过200名中国公民分两批安全撤离黎巴嫩。第一批包括69名中国公民和11名外籍家属，他们于周二乘船抵达塞浦路斯；第二批包括146名中国公民和5名外籍家属，他们于周三凌晨乘坐包机抵达北京。

Zhang Yang, deputy director-general of the Department of Consular Affairs of the Ministry of Foreign Affairs, said that a total of 215 Chinese citizens were evacuated safely, including three residents from the Hong Kong Special Administrative Region and one from the Taiwan region. Their safe exit was organized by the Chinese government,

he said.

外交部领事司副司长张洋表示，共有215名中国公民被安全撤离，其中包括3名来自香港特别行政区和1名来自台湾地区的居民。
他说，此次安全撤离是由中国政府组织的。

Chen Wenfang, who has been in Lebanon for 10 years, was among those evacuated by boat along with her daughter.

在黎巴嫩生活了10年的陈文芳与女儿一同乘船撤离。

"Everyone is very grateful to the Chinese government for organizing the evacuation," Chen told Xinhua News Agency. "Being able to evacuate safely is reassuring," she added.

陈文芳告诉新华社记者：“每个人都非常感谢中国政府组织撤离工作。”
“能够安全撤离，我们感到很安心。”她补充道。

Zhao Ying, who has lived in Lebanon for 20 years, said the entire process of evacuation was safe and orderly.

在黎巴嫩生活了20年的赵英表示，整个撤离过程安全有序。

重点词汇

first batch 第一批；首批

family members 家庭成员；属；家属

in Beijing 在北京；相会在北京

chartered flight 包机；包租飞行

deputy director-general 副总干事；副局长；副厅长

Department of Consular Affairs 领事司

Ministry of Foreign Affairs 外交部

a total of 共；总数为

Hong Kong Special Administrative Region 香港特别行政区

Chinese government 中国政府

